



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 13 June 2013 — No. 66**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement about the Better Newspaper Award Ceremony – Tribute to Mrs. Sarah Rennie and Mr. Patrice Laflamme.

---

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement to congratulate Mrs. Lauralie Bourdages, recipient of the Claude-Masson award.

---

Mr. Traversy (Terrebonne) made a statement about the academic success of Des Rives high school.

---

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to underline the 36<sup>th</sup> anniversary of Les Rossignols de Brossard choir.

---

**13 June 2013**

---

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of the Knights of Columbus of Bernières–Saint-Nicolas and of Saint-Étienne-de-Lauzon.

---

Mrs. Proulx (Sainte-Rose) made a statement about Valeant, a new company located in Laval.

---

Mrs. David (Gouin) made a statement about the 20 years of Lève-tôt, a place of dialogue in La Petite-Patrie district.

---

Mrs. Roy (Montarville) made a statement to pay tribute to Sophie Leblond-Besner, a most outstanding athlete.

---

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to pay tribute to Mrs. Louise Desmeules.

---

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of Action bénévole de Varennes.

---

At 9.57 o'clock a.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**13 June 2013**

---

The proceedings resumed at 10.12 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

51      An Act to amend the Territorial Division Act and other  
         legislative provisions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 51 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, tabled the following:

The 2013 annual report of the Société des alcools du Québec.  
(Sessional Paper No. 859-20130613)

---

Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The 2012-2016 strategic plan of the Ministère de la Culture et des  
Communications.  
(Sessional Paper No. 860-20130613)

**13 June 2013**

---

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the written question by Mrs. David (Gouin), concerning the inclusion of Québec Sign Language (QSL) in a renewed Charter of the French language – Question 11, *Order Paper and Notices* of 24 April 2013.

(Sessional Paper No. 861-20130613)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Richard (Duplessis), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Culture and Education, which met on 15, 16, 21, 22 and 30 May and on 4, 5, 11 and 12 June 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age. The report contains certain amendments to the bill, including one to its title.

(Sessional Paper No. 862-20130613)

---

Mr. Pelletier (Rimouski), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 12 June 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 31, An Act to amend various legislative provisions mainly concerning the financial sector. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 863-20130613)

### **Presenting Petitions**

Mr. Marcoux (Vaudreuil) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an action plan to reopen exit 41 on Félix-Leclerc Highway, and signed by 1719 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 864-20130613)

**13 June 2013**

---

Mrs. Gaudreault (Hull) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the creation of network clinics in the Outaouais region, and signed by 439 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 865-20130613)

---

Mrs. Gaudreault (Hull) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reimbursement of medical expenses incurred outside of Québec by Outaouais residents, and signed by 493 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 866-20130613)

---

Mr. Deltell (Chauveau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting language learning starting in daycare, and signed by 235 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 867-20130613)

---

Mr. Schneeberger (Drummond–Bois-Francis) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a national day for the prevention of violence against children, and signed by 389 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 868-20130613)

---

Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Québec Government's electronic tendering system (SEOA), and signed by 719 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 869-20130613)

**13 June 2013**

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a ban on the addition of additives to all tobacco products, and signed by 1127 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 870-20130613)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Trottier (Roberval) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of independent community organizations, and signed by 759 citizens of the riding of Vachon.

(Sessional Paper No. 871-20130613)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, the abstracts of two petitions respecting the financing of independent community organizations, were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1262 citizens of the riding of Rivière-du-Loup—Témiscouata and of Québec, by Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup—Témiscouata);

(Sessional Paper No. 872-20130613)

- the second, being the abstract of a petition signed by 469 citizens of Beauharnois and of Québec, by Mr. Leclair (Beauharnois).

(Sessional Paper No. 873-20130613)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Fournier, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.



**13 June 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

Copy of a report and of two analytical papers concerning hospital fusions.  
(Sessional Paper No. 874-20130613)

### **Motions Without Notice**

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, together with Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning the federal government's decision to refuse the block transfer of infrastructure budgets; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Blais (Saint-Henri-Sainte-Anne), together with Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services and Minister responsible for Seniors, Mrs. Roy (Arthabaska) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark World Elder Abuse Awareness Day;

THAT it reiterate the need to work with the elderly and the general public in order to raise awareness and identify cases of elder abuse and to intervene with a view to putting an end to such abuse.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Léger, Minister of Families, together with Mrs. St-Amand (Trois-Rivières), Mrs. Roy (Arthabaska) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

**13 June 2013**

---

THAT the National Assembly mark Québec's first Fatherhood Week, which takes place from June 10 to 16, under the theme, "Dad, you give me wings";

THAT it recognize and commend the increased commitment of Québec fathers to their children;

THAT it invite all fathers, mothers and families to participate in large numbers in the activities organized throughout Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Kelley (Jacques-Cartier), together with Mrs. Larouche, Minister for Aboriginal Affairs, Mrs. St-Laurent (Montmorency) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly mark National Aboriginal Day, celebrated on June 21 every year and dedicated to promoting the rich and unique culture of the First Nations and Inuit;

THAT this special day be an opportunity to celebrate the important contribution of Aboriginal peoples to Québec society, as well as their exceptional heritage, cultural and linguistic diversity and outstanding achievements;

THAT we join our Aboriginal sisters and brothers in the many traditional activities and ceremonies held to highlight, share and honour our common history.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**13 June 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Ouimet (Fabre), together with Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly highlight the appointment of the Honourable Elizabeth Corte, Chief Justice of the Court of Québec, as Chair of the Canadian Council of Chief Judges and Chief Justices for a two-year term.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Duchesneau, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, together with Mrs. Ménard (Laporte), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly highlight the outstanding work carried out by Mr. Pierre Fournier, cameraman with Radio-Canada for the past 35 years, including 28 years on Parliament Hill.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Khadir (Mercier) moved:

THAT the National Assembly urge the Minister of Health and Social Services to end the practice of charging accessory costs, through, among other things, an information campaign aimed at physicians and patients, a more rigorous application of the *Health Insurance Act*, and the prohibition of annual fixed fees;

**13 June 2013**

---

THAT the Assembly mandate the Minister of Health and Social Services to see that medically necessary care is covered.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 27, Social Economy Act;
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 45, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie.

---

Mrs. Poirier, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Finance shall meet to conduct the quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance;
  - the Committee on Culture and Education shall hold a deliberative meeting to organize its proceedings.
-

13 June 2013

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage*

Mr. Lelièvre, Minister for Regions, moved the passage of Bill 42, An Act establishing the Eeyou Istchee James Bay Regional Government and introducing certain legislative amendments concerning the Cree Nation Government.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 42 was passed.

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

At the request of Mrs. Poirier, First Vice-President, Mr. Dubé (Lévis) withdrew certain words deemed unparliamentary.

After debate thereon, the report was concurred in.

At 1.10 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

**13 June 2013**

---

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

---

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 3, An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections.

After debate thereon, the report was concurred in.

**Debates on Reports from Committees**

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Health and Social Services, which, on 29 and 30 May as well as on 4 June 2013, held public hearings within the framework of special consultations in reference to the draft rules repealing the provision that prohibits the sale, service and consumption of alcoholic beverages inside gaming areas. The report contains one recommendation.

Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 50 minutes 29 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; 46 minutes 45 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; 17 minutes 46 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 5 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

**13 June 2013**

---

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 14 June 2013, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.55 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 14 June 2013, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*